

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będziecie jedli z niego nic surowego ani gotowanego, z ugotowanego w wodzie,* lecz tylko upieczone na ogniu – jego głowę, jego odnóża oraz jego tułów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wolno jeść mięsa na surowo ani ugotowanego w wodzie. Powinno być upieczone na ogniu, w całości: wraz z głową, odnóżami i tułowiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie jedzcie z niego nic surowego ani ugotowanego w wodzie, lecz <i>tylko</i> upieczone przy ogniu, z jego głową, nogami i wnętrznościami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie jedzcie z niego nic surowego, ani warzonego w wodzie, ale upieczone przy ogniu. Głowę jego z nogami jego, z wnętrznościami jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będziecie nic z niego jeść surowego ani warzonego w wodzie, ale tylko pieczone ogniem. Głowę, i z nogami jego, i z trzewy, zjecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziecie spożywać z niego nic surowego ani ugotowanego w wodzie, lecz upieczone na ogniu, z głową, nogami i wnętrznościami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie jedzcie z niego nic surowego ani ugotowanego w wodzie, lecz tylko upieczone na ogniu w całości: głowa razem z odnóżami i częściami środkowymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziecie z niego jeść nic surowego i gotowanego w wodzie, tylko upieczone na ogniu, z głową, nogami i wnętrznościami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie jedzcie z niego nic surowego ani ugotowanego w wodzie. Macie go upiec w całości razem z głową, kończynami i wnętrznościami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A nie wolno spożywać z niego nic na surowo ani gotowanego w wodzie, lecz tylko upieczone na wolnym ogniu, z głową, z kończynami i wnętrznościami.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie jedzcie go niedopieczonego ani gotowanego w wodzie, ale wyłącznie pieczonego na ogniu, [razem z] jego głową, nogami i wnętrznościami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не їстимете його сирим, ані вареним в воді, але лиш печеним на огні, голову з ногами і внутреностями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie będziecie spożywali z niego nic niedopieczonego, ani ugotowanego w wodzie a jedynie pieczone na ogniu, od głowy do nóg, wraz z jego wnętrznościami
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie jedzcie z niego nic surowego ani ugotowanego, gotowanego w wodzie, lecz niech będzie upieczone na ogniu – głowa razem z goleniami i trzewiami.

¹⁾ <x>50 16:7</x>